



LUIZ GILBERTO DE BARROS BRASIL
LÁGRIMAS DE PAZ



**Tu me pedes um poema sobre a paz...
Arbitrária, a consciência me intima;
Tu só queres poesia, nada mais,
Faço um verso incompleto...falta a rima...**

**Minha dor inevitável me vitima
O que quer o meu silêncio ? Poesia ?
A tristeza me maltrata e desanima,
Mas o tema paz me acorda e desafia.**

**Não há paz que não decorra de uma guerra,
Não há guerra que acabe sem deixar
Sobre a relva que resiste sobre a terra**

Uma lágrima que brote de um olhar.

**Todos querem uma paz que não existe,
Pois enquanto houver alguém chorando um
morto,**

**Haverá um coração vazio e triste
E o navio do amor deixando um Porto.**

**E haven do um infeliz passando fome
Solitario, sem nem Ter onde morar,
Sem família, sem destino e sem nome,
De que paz nós haver mos de falar ?**

**Sou poeta, faço versos, sei compor.
Mas enquanto a poesia se enfeita,
Toda a paz que existe em meu interior
Se dissolve numa lágrima... perfeita.**

LUIZ GILBERTO DE BARROS BRÉSIL

LARMES DE PAIX

**Vous me demandez un poème sur la paix...
Arbitraire, la conscience me le laisse entendre ;
Tu veux juste de la poésie, rien d'autre,
J'écris un vers incomplet... il manque la rime...**

**Ma douleur inévitable me victimise
Que veut mon silence ? Poésie ?**

**La tristesse me fait mal et me décourage,
Mais le thème de la paix me réveille et me met
au défi.**

**Il n'y a pas de paix qui ne vienne de la guerre,
Il n'y a pas de guerre qui se termine sans partir
Sur l'herbe qui perdure sur la terre
Une larme qui vient d'un regard.**

**Tout le monde veut une paix qui n'existe pas,
Tant qu'il y aura quelqu'un qui pleurera un mort,
Il y aura un cœur vide et triste
Et le navire de l'amour quittant un port.**

**Et s'il y a un malheureux qui meurt de faim
Seul, sans même avoir un endroit où vivre,
Sans famille, sans destin et sans nom,
De quelle paix parlerons-nous ?**

**Je suis poète, j'écris des vers, je sais composer.
Mais pendant que la poésie se pare,
Toute la paix qui existe en moi
Il se dissout dans une larme... parfait.**



LUIZ GILBERTO DE BARROS
BRAZIL

TEARS OF PEACE

You ask me for a poem about peace...

Arbitrary, conscience lets me understand;

You just want poetry, nothing else,

I'm writing an incomplete verse...

the rhyme is missing...

My inevitable pain victimizes me

What does my silence want?

Poetry? Sadness hurts and discourages me,

**But the theme of peace wakes me up and
challenges me.**

There is no peace that does not come from war,

There is no war that ends without leaving

On the grass that lasts on the earth

A tear that comes from a look.

Everyone wants a peace that doesn't exist,

**As long as there is someone who mourns the
dead,**

There will be an empty and sad heart

And the ship of love leaving a port.

**And if there is an unfortunate person who dies
of hunger**

Alone, without even having a place to live,

**Without family, without destiny and without
name,**

What peace will we talk about?

I am a poet, I write verses,

I know how to compose.

But while poetry adorns itself,

**All the peace that exists within me It dissolves
into a tear...perfect.**

**LUIZ GILBERTO DE BARROS
BRASIL**

LÁGRIMAS DE PAZ

Me pides un poema sobre la paz...

Arbitraria, la conciencia me deja entender;

Sólo quieres poesía, nada más,

**Estoy escribiendo un verso incompleto... falta la
rima...**

**Mi dolor inevitable me victimiza ¿Qué quiere mi
silencio?**

Poesía ? La tristeza me duele y me desanima,

**Pero el tema de la paz me despierta y me
interpela.**

No hay paz que no venga de la guerra,

**No hay guerra que termine sin irse
Sobre la hierba que perdura en la tierra
Una lágrima que surge de una mirada.
Todos quieren una paz que no existe,
Mientras haya alguien que llore a los muertos,
Habrá un corazón vacío y triste.
Y el barco del amor saliendo de un puerto.
Y si hay un desgraciado que se muere de
hambre
Sola, sin siquiera tener dónde vivir,
Sin familia, sin destino y sin nombre,
¿De qué paz hablaremos?
Soy poeta, escribo versos, sé componer.
Pero mientras la poesía se adorna,
Toda la paz que existe dentro de mí.
Se disuelve en una lágrima... perfecto.**

Луис Жилберто де Баррос
Бразилия
СЛЕЗЫ МИРА

**Вы просите у меня стихотворение о мире...
Произвольный, совесть позволяет мне
понять;**

**Тебе нужна только поэзия, ничего больше,
Пишу неполный стих... рифма отсутствует...
Моя неизбежная боль делает меня жертвой
Чего хочет мое молчание? Поэзия?
Грусть ранит и обескураживает меня,
Но тема мира будит меня и бросает мне
вызов.**

**Нет мира, который не приходит от войны,
Нет войны, которая заканчивается, не уходя
На траве, которая длится на земле
Слеза, которая появляется от взгляда.
Каждый хочет мира, которого не существует,
Пока есть кто-то, кто оплакивает умерших,
Будет пустое и грустное сердце
И корабль любви покидает порт.
А если найдется несчастный человек,
который умрет от голода**

**Один, даже не имея жилья,
Без семьи, без судьбы и без имени,
О каком мире мы будем говорить?
Я поэт, пишу стихи, умею сочинять.
Но пока поэзия украшает себя,
Весь мир, который существует во мне
Оно растворяется в слезе... идеально.**